

Canada Post / Postes Canada
Postage paid / Port payé

Third / Troisième
class / classe
750013
KITCHENER, ONT.



Nr. 75 – JUNI – JULI 1977

Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

Nachrichten



AUSBLICK AUF DIE GEMEINDE RODE

BESUCHT UNSERE
Karpaten Stube

*Ein Treffpunkt
für Freunde*



FORDE STUDIO

TÄGLICH GEÖFFNET

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

SONNTAG

MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH

FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

Der Praesident berichtet

Zum Muttertag am 8. Mai dieses Jahres dem Tag der gemuets- und gefuehlsbetonteste Festtag des Jahres Kalenders ist, hatten sich auch heuer eine zufriedenstellende Besucherzahl eingefunden. Eine Ansehenliche Kinderschar sorgte fuer Unterhaltung. Verse, Lieder und Spiele, von den Muettern- wie immer an ihrem Ehrentage- mit viel Freude und Dankbarkeit aufgenommen worden sein. Gewiss haelte es Ihre Gemueter auf, auch wenn die Gedanken und Gefuehle noch so nachdenklich abgestimmt waren. In Verbindung mit den Liedern des Transylvania Chores oeffneten die Tuere zur wahren Stimmung des Muttertages. Vielen Dank gebuert den Lehrerinnen (Frau Grete Giebat, und Frau Susanne Picarri) dazu ihren Lelferinnen (Frl. Rosemarie Hartig u. Frl. Erika Toeper). Sie allein wissen wie viel Muehe, Hingabe, Geduld und Liebe es bedarf ein solches Programm vorzubereiten und zu gestalten.

Wir benoetigen zusetzliche Hilfe fuer die Betreuung unserer Kinder die im Fruehherbst wieder beginnen. Wer moechte da mithelfen? Wer hat die Freude, Zeit? Oder wer kennt jemanden der talentierte Umgangsformen mit Kindern besitzt und dazu erwogen werden koennte? Hier taetigen wir an dem edelsten und teuersten was wir besitzen, unserem Nachwuchs. Ihm die erforderliche Hilfe, Betreuung und Ausrichtung zu geben ist unsere heilige Pflicht.

Der Transylvania Klub Chor besitzt nun endlich auch eine Fahne. Sie wurde am Sonntag den 15. Mai ihrer Bestimmung uebergeben. An der Fahnenweihe nahmen 10 Choere und viele Sangesfreunde aus Ontario, sogar einige aus den Vereinigten Staaten teil. Die Festigkeiten dauerten $2\frac{1}{2}$ Tage. Das Konzert der Choere im Schulssaal in K.C.I. war so fein und ansprechend.

Fortsetzung Seite 4



ASTRON SPECIALTY METALS LTD.

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel
and Specialized Welders in Stainless Steel,
Steel and Aluminum Alloys

●
Stainless Steel, Steel,
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy
and Food Equipment

●
Shearing · Braking · Punching

"Stimmt an mit hellem hohem Klang, stimmt an das Lied der Lieder", unter diese Motto haette man die Chorvorfuehrungen stellen koennen. Die Choere bauten ein wirklich schoenes, genussreiches Konzert auf. Welcher Sangesfreund kam da nicht auf seine Rechnung? Aus den Kehlen erschallte die Begeisterung und echte Teilnahme der Saenger. Der Applaus der Zuschauer war Ausdruck von Anerkennung, Freude und Dankbarkeit.

Am Samstag abend schloss sich dann noch in der Siebenbuenger Halle unseres Klubs das Festbankett zu ehren der Chortheilnehmer und Gaeste an. Der "sangesfreudig geladene Saal" war gut besetzt. Es gab eine schoene unterhaltsame Veranstaltung mit schmackhaftem Essen, Festreden und schwingenden Tanzbeinen. Die Weihe der Fahne selber erfolgte am Sonntag den 15. Mai im Transylvania Klub in derselben Halle. Eine sehr feierliches Bild bot sich, als der Fahnenaufmarsch der Choere auf der Buehne erfolgte. Als letzt wurde die neu Transylvania Chor Fahne von sechs Mann herein getragen. Das mit Gesang, Reden, Spruechen ausgeschmuecktem Programm zeigte Wuerde und Feierlichkeit. Der im Sammt gestickte Spruch auf dem blau rotem Banner sagt: Rein im Sange, treu im Wort, fest in Eintracht immer fort. Es ist das Sinnbild unserer Chorfahne, sie selber darueber hinaus fuer jeder Mann unseres Vereins und jeder Zeit ein Nachruf der sehr ernst genommen werden moechte. Eine Aufforderung an uns alle, eine zeitlose Mahnung zu Sauberkeit, Ausdauer und Einigkeit.

Dem Transylvania Chor und seiner Leitung vielen Dank fuer eine gute Sache, die aufgegriffen und zu einer ansehnlichen, symbolischen Festveranstaltung verwertet wurde.

Walter Schneider
Praesident



HAIR STUDIO
COSMETIC
CENTRE

House of Elegance

208 King Street South, Waterloo
743-4093; 743-2211

DEUTSCHER LESEZIRKEL **DAHEIM**
GERMAN READINGCIRCLE

Ältester Lesezirkel in S.W. Ontario

Stern, Quick, Neue Revue, Bunte, Frau im Spiegel
werden in einer Mappe wöchentlich geliefert.

INFORMIEREN SIE SICH BEI;

ADAM FUNK,

132 Water St. S., Kitchener, Ont. N2G 1Z5

PHONE 576-1261



SCHNEIDERS

J. M. SCHNEIDER INC.
Kitchener, Ontario
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren
erster Qualität
erhältlich in allen
Lebensmittelgeschäften



For a VOLKSWAGEN
or AUDI VISIT



AUTO-HAUS WATERLOO
550 WEBER ST. NORTH
WATERLOO
AUTHORIZED VOLKSWAGEN - AUDI DEALER

884-7470

Wir sprechen
Deutsch
fragen Sie nach
WERNER FUNK



**SALES
SERVICE
PARTS**

KAUFMAN FOOTWEAR INC.

410 KING STREET WEST
KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE (519) 576-1500



FOOTWEAR OF DISTINCTION
UNDER THESE NATIONAL BRANDS:

KAUFMAN PACKARD
OOMPHIES KINGTREAD
FOAMTREAD FUNTREAD
 SNOWBELLES

Für erstklassige Ausführung von

HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

Jorde Studio

PHOTOGRAPHERS

259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1

Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD

"FARMER'S PRIDE"

**BEEF & PORK CUT AND WRAPPED
FRESH AND SMOKED PURE PORK SAUSAGE**

MICHAEL TINNES

4567 KING STREET EAST, KITCHENER
PHONE 653-5054



The First Canadian Bank
Bank of Montreal

ELEVEN CONVENIENT BRANCHES

KITCHENER:

KING and QUEEN
KING and OTTAWA
HIGHLAND and PATRICIA
HIWAY MARKET
VICTORIA and TURNER
610 LANCASTER ST. WEST

WATERLOO:

KING and ERB
UNIVERSITY and PHILLIP
WEBER and UNIVERSITY
LAKESHORE

COUNTRY HILLS PLAZA (Effective April 1977)

In allen Real Estate-Fragen, Kauf,
Verkauf von Häusern, Farmen und
Grundstücken, wenden Sie sich ver-
trauensvoll an

JOHN HARTIG
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 7 4 4 - 5 4 2 2 oder 5 7 8 - 4 2 4 4

PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem
„EXTENDED CARE PROGRAM“

BITTE AUFHEBEN !

BITTE AUFHEBEN !

K L U B - K A L E N D E R

fuer Juni und Juli 1977

Freitag, 3 Juni : MITGLIEDERABEND und 7:00 Uhr
Gesellschaftstanz der
Jugend. Karten sind bis
Donnerstag 2 ~~Mai~~ im Klub-
buero erhaeltlich.
Mitglieder \$2.00
Nichtmitglieder \$5.75
Zum Tanz spielen die Romeros.

Dienstag, 14 Juni : Komiteesitzung 8:00 Uhr
Dienstag, 28 Juni : Komiteesitzung 8:00 Uhr
Dienstag, 12 Juli : Komiteesitzung 8:00 Uhr
Dienstag, 26 Juli : Komiteesitzung 8:00 Uhr

* * * * *



COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern
auf allen Strassen



UDO ZIEGENBEIN
President

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.



Compton Leasing Inc.

MIETWAGEN LANG - UND KURZFRISTIG

VERMEIDEN SIE UNNÖTIGE GELDAUSLAGE UND ABWERTUNG

- MIETEN SIE EIN FAHRZEUG IHRER WAHL -

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

Menschenbild und Tracht

Die Sachsen meinen, ihre stammlich verschiedene Herkunft im Erscheinungsbild der Landsleute wiederfinden zu koennen. Der hochgewachsene "stolze" Burzenlaender unterscheidet sich uns vom gedrungenen Hermannstaedter und dem schlanken Noesner. Die Anmut der Mediascherin ist sprichwoertlich. Und der Volkskundler Adolf Schullerus hebt von den blonden, breitbackigen Frauen der Schaessburger und Hermannstaedter Umgebung die zierlichen weiblichen Gestalten im mittleren Harbachtal mit ihren geschmeidigen Bewegungen und oft bildschoenen Madonnengesichtern ab. In einzelnen Gebieten lassen sich ueber Groesse, Staerke, Gestalt und Erscheinung oertlich verschiedene Beobachtungen machen.

Der anthropologische Befund der unvoreingenommenen Wissenschaft straft diese Unterscheidungen indessen vielfach Luegen und stellt fest: Der Typ der Sachsen sei ueberraschend einheitlich: hochgewachsen, blondes Haar mit schwach roetlichem Einschlag, vorwiegend blaue Augen, Schaedel mittelland, Laengenbreiteninder des Kopfes 79, Geschichtsform laenglich mit breitem Untergesicht, lange schmale Nase, mitteldicke Lippen. In der Verteilung der Rassetypen sei kein Unterschied zwischen Maennern und Frauen. "56 Prozent gehoeren ihrem Erscheinungsbilde und den wesentlichen Einteilungsmerkmalen nach der Nordrasse an: 15 Prozent zaehlen wir der grossen, dunklen langschaedligen Atlanto-Mediterranen-Rasse zu; 10 Prozent find helle Rundkoepfe, also wohl noerdisch-keltischer Abkunft, nur in einem verschwindenden Prozentsatz treten dunkle Rundkoepfe auf."

Die Blutgruppenforschung unterstreicht die scharfen Unterschiede, welche die Sachsen in ihren Blutgruppentypen von den sie umgebenden Voelkern trennen, und betont ihre Blutgruppenuebereinstimmung mit der Bevoelkerung Nordwestdeutschlands, wo-



Richard Koenig
CREATIVE DESIGNS
SPECIALIZING IN COLUMBIA DIAMOND
WEDDING & ENGAGEMENT RINGS
SUCH FINE WATCHES AS WITTNAUER, BULOVA & RODANIA
COMPLETE WATCH & JEWELLRY SERVICE
FREE PIERCING WITH EARRING PURCHASE
Stanley Park Mall
Kitchener **742-6343**



ingo
KNITWEAR OF DISTINCTION

bei die Sachsen "ihren Erbbestand naturgemaess reiner erhalten als die Bevoelkerung in der alten Heimat". Die richtige Erklaeung duerfte allerdings nicht in der "Reinerhaltung" zu suchen sein, sondern darin, dass sich durch Auslese aus den herkunftsmaessig gegebenen Moeglichkeiten eben dieser Typ am einheitlichsten durchgesetzt hat.

Die Stattlichkeit der aeusseren Erscheinung wird von der Tracht wirkungsvoll unterstrichen. Die Stadtbevoelkerung hat sich um die Wende des 18. zum 19. Jahrhundert "ausgekleidet", das heisst: ihre eigene "Buergertracht" abgelegt, die spaeter nur bei Festlichkeiten aus dem Schrank hervorgeholt wurde. Die Bauern aber, und das sind Dreiviertel des Volkstammes, hielten an der Tracht auch im Alltag fest, waehrend sie in uebrigen deutschen Sprachgebieten meist zu Museumsstuecken geworden ist.

Die Schoenheit und Farbenpracht dieser Tracht reisst Fremde immer zur Bewunderung hin. Es entspricht urspruenglichem Gemeinschaftsdenken, den Unterschied zwischen Alltag und Festtag, sowie den zwischen den Altersstufen kenntlich zu machen, also die Tracht der Kinder von der erwachsenen Jugend, der Jungverheirateten und der aelteren Leute abzuheben. Zwischen Werktags und Festtags-tracht wird streng unterschieden; innerhalb der letzteren ist noch die im Jahresablauf mehrmals wechselnde Kirchen-tracht zu beachten. Auch Sommer und Winter haben ihre Besonderheit, die Jugend eine Tanztracht und eine Hochzeitstracht, jede mit ihren Eigenheiten und Schoenheiten. Ausserdem unterscheiden sich die einzelnen Siedlungsgebiete und innerhalb dieser die Doerfer voneinander. Die "Landler" bewahrten ihre oesterreichische Tracht. Fuerwahr war eine Mannigfaltigkeit, die das Studium der siebenbuergischen Tracht (Fortsetzung Seite 13)



Petsche's Shoes Ltd.

259 King St. West Kitchener
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes Romika House Shoes
Ladies Purses**

Household China & Gifts

308 KING ST. N., WATERLOO, ONT. N2J 2Z2
TELEPHONE 884-2792
Prop. GEORGE KAUNTZ

Worte von Stephan Ludwig Roth

Ein armes Volk ist nicht unbedingt zu beklagen-- ein reiches nicht unbedingt gluecklich zu preisen. die Zufriedenheit, als hoechstes Glueck auf Erden liegt weder in noch ausser dem Beutel, sondern in der Lebensansicht, in der Gesinnung, die ein Volk in sich traegt. Denn die Genuessamkeit ersetzt der Armut den Mangel; Begehrlichkeit entzieht dem Reichtum den Genuss des Vorhandenen. Gluecklich ist der, wer soviel hat, als er bedarf; doch weise ist der, wer nur soviel bedarf, als er hat. Natuerliche Beduerfnisse zu stillen, braucht der Mensch unglaublich wenig; unglaublich viel, wer kuenstlich sich hingibt.

Forbes Motors Ltd.

165 WEBER STREET SOUTH, WATERLOO

PONTIAC • BUICK
ACADIAN • LEMANS
GMC TRUCKS

UND GUT GEBRAUCHTE
WAGEN.



Ehrenfried (Fred) Welgel

Senior Salesmaster



PHONE:
BUS. 742-4463
RES. 742-4222



• BESUCHEN SIE UNS - ICH SPRECHE DEUTSCH •

LOCALLY OWNED & OPERATED SINCE 1876

READY MIX
CONCRETE

AUTOCLAVED
BLOCK



BUILDING
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

Relax...
with the cool
bright taste of
Old Vienna.

*It's the happy
lazy lager beer.*



PHONE 744-5586

STEVE EVANS PLUMBING

REPAIRS - ALTERATIONS AND
NEW CONSTRUCTION

87 Brunswick Ave.

Kitchener, Ont.

Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht
in deutscher Sprache

JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN



CUSTOM METALS LTD.

698 WILSON AVE. Kitchener PHONE 744-7321

Mike Gondosch

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING



Klaus Vogel

K-W TRAVEL BUREAU LIMITED



Reisen leicht gemacht durch den Fachmann

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770

HUBER'S SAUSAGES AND DELICATESSEN

NUR SPITZENERZEUGNISSE ► Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten

Geraeuchter Schinken, Salami,
Aufschnittplatten,

Europäische DELIKATESSEN in grösster Auswahl.

202 KING STREET EAST, KITCHENER
TOWER'S PLAZA, WATERLOO
STANLEY PARK PLAZA, KITCHENER

- PHONE 744-4861
- PHONE 885-3390
- PHONE 744-2902

fast zu einer eigenen Disziplin der Trachtenkunde macht.

In der Entwicklung der Tracht, die trotz den damit verbundenen Kosten mit Hingabe gehegt und gepflegt wird, lassen sich Schichten vom Altgermanischen bis zur Gegenwart unterscheiden. Den Grundstock gab die deutsche Buergertracht des Mittelalters; ihre Ausgestaltung erfuh sie nach der Reformation unter dem Einfluss der mitwohnenden Voelker und zugleich der grossen europaeischen Trachtbewegung. All diese Schichten sind harmonisch vereinigt und zu einer Verbindung von Farbigkeit, Schoenheit und Wuerde verschmolzen, die auf deutschen Boden ihresgleichen nicht hat.

Von Karl Kurt Klein

* * * * *

Abendlaeuten

Stumm das Feld nach heissem Tag,
Sichelschwingen, Sensenschlag;
Nicht ein Laut in Busch und Wegen
Harrt das Land der Nacht entgegen.
Noch die Glocke singt und ruft
Zitternd hoch durch Daemmerluft
Wie verdorgene Lerchenchoere,
Zum Gebet. O Seele, hoere!

Von Hermann Kloess

* * * * *

THE WINDMILL GIFT & CHINA SHOP

Ihr deutsches Geschenkhaus für Kristall, Porzellan,
Uhren, Polydor und Telefunken - Schallplatten,
Haushaltwaren, Knirps, 4711 Erzeugnisse.

*
*Windmill-Shop auf alle Fälle -
die bekannte Einkaufsquelle*

*
48 King Street South - Waterloo - Telefon 745-5451

Das Nachrichten-blatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.

Herausgeber: Martin Hartmann, 65 McDougall Rd. Waterloo
Mitarbeiter: Willi Kopes, 206 Alexandra Str. Waterloo u.
Gertrude Hartmann

Pressereferent: Oskar Karg.

Adressenaendrunge n werden an den Transylvania Klub,
16 Andrew Street, Kitchener, Ontario erbeten.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 12 Juli 1977



CONSTRUCTION OF KITCHENER LTD.

19 CAMPBELL AVENUE • KITCHENER, ONTARIO N2H 4X8

FOUNDATIONS • FOOTINGS • FLOORS

ALBERT WIRTH

TEL. 578-8955



Wir danken unseren Inserenten für ihre Unterstützung und bitten alle Mitglieder, dieselben durch ihre Aufträge zu unterstützen.



STAIRCO
L I M I T E D

455 DUTTON DRIVE
WATERLOO, ONTARIO | N2L 4C7

WOODEN STAIRS • RAILINGS • WOOD SPECIALS

JOE SCHUSTER
President

TEL. 745-3977
884-5200



PROTECTION AND SAVINGS
THROUGH LIFE INSURANCE

•
SCHUTZ UND SPAREN
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada



607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

SALES - RENTALS
PROPERTY MANAGEMENT
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots





It's your kind of beer.